

Robert Nadler, Michael Kriszan, Birte Nienaber und Wioletta Frys

Zuwanderung internationaler Migranten in schrumpfende ländliche Regionen: Die Fallbeispiele Ostsachsen und Saarland

Forschungsprojekte und -studien zum Thema internationale Migration tendieren zu einer Fokussierung auf Großstädte als Drehkreuze globaler Migrationsströme. Dem ländlichen Raum kommt dabei hauptsächlich die Rolle als Quellgebiet eben dieser Ströme zu. Insbesondere ländlich-periphere Regionen werden dabei mit einer Konzentration von Problemlagen wie Überalterung, Abwanderung sowie wirtschaftlicher und infrastruktureller Ausdünnung konnotiert, die als Push-Faktoren auf Abwanderungswillige wirken. Im Rahmen des Beitrages werden anhand der zwei Fallbeispiele Ostsachsen und Saarland die gegenläufigen Tendenzen – nämlich internationale Immigration in schrumpfende ländliche Räume – untersucht. Es wird analysiert, welches Potenzial internationale Immigration für die Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit ländlicher Regionen im Zeitalter der Globalisierung darstellt. Mittels qualitativer Interviews wird in dem Beitrag folgenden Fragen nachgegangen: Welche Chancen bietet die Migration in ländliche Räume für die Räume selbst und auch für die Migranten? Wie gestaltet sich das Verhältnis zur lokalen Bevölkerung, die sich aus den ‚Gebliebenen‘ zusammensetzt? Es zeichnet sich ab, dass neo-klassische Ansätze zur Erklärung internationaler Migration nicht einfach auf schrumpfende ländliche Regionen zu übertragen sind, da die dortigen Arbeitsmärkte weder durch Unterversorgung mit Arbeitskräften noch durch wirtschaftliche Dynamik gekennzeichnet sind. Auch neuere Ansätze, die ethnische Gemeinschaften, familiäre Bindungen und soziale Netzwerke betonen, eignen sich wenig für die Erklärung von internationaler Migration in den ländlichen Raum. Hier ist die Anzahl an internationalen Zuwanderern zu gering, um solche Bindungen, Gemeinschaften und Netzwerke als Erklärungsmoment heranziehen zu können. Eher gilt es, ländlichen Raum als Nische für bestimmte Typen von internationalen Migranten zu erkennen, die ländliche Spezifika für sich nutzen. Hiermit könnten ländliche Räume im Themenfeld um internationale Migration neue Bedeutung gewinnen.

Migration, ländlicher Raum, Integration, schrumpfende Region, Sachsen, Saarland

Robert Nadler, Michael Kriszan, Birte Nienaber and Wioletta Frys

International Migrants Immigrating into Shrinking Rural Regions: The East Saxon and Saar Regions of Germany as Case Studies

Research projects and studies on the topic of international migration tend to focus on big cities as the hub of global flows of migration. In contrast, the rural areas are only assigned the role of being the source of all these flows. In particular, peripheral rural regions are given the connotation of concentrating major problems such as overaging, emigration and an economical or infrastructural thinning out that have the effect of factors pushing out anybody who is toying with the idea of migrating. This article will use the East Saxon and Saar regions of Germany as examples for studying the opposite tendencies – namely international immigration into shrinking rural areas. This article analyses what potential international immigration could have for the development and competitiveness of rural regions in an era of globalisation. This article will use qualitative interviews to investigate the following issues: What opportunities does migration into rural areas offer these areas themselves as well as the persons immigrating? What is the relationship to the local population composed of those who stayed? It becomes apparent that neoclassical approaches for explaining international migration cannot be simply transferred to shrinking rural regions because the local labour markets are neither characterised by a lack of labour nor economic dynamics. Furthermore, more recent approaches that emphasise ethnic communities, family ties and social networks are also hardly suited for explaining international migration into the rural area. The reason for this is the fact that the number of international immigrants here is too low to be able to apply these explanatory models. It is closer to the mark to identify the rural area as a niche for certain types of international migrants who want to take advantage of specific rural characteristics for

themselves. This is where rural spaces could gain in importance in the range of issues having to do with international migration.

Migration, rural area, integration, shrinking regions, regions of Saxony, region of Saar

Robert Nadler, Michael Kriszan, Birte Nienaber et Wioletta Frys

Immigration des migrants internationaux dans les zones rurales en voie de rétrécissement: les exemples de la Saxe de l'Est et de la Sarre

Les projets et les études internationales sur la migration internationale se concentrent sur les grandes villes considérées comme les plaques-tournantes des flux migratoires à l'échelle mondiale, alors que les zones rurales sont considérées avant tout comme les foyers d'origine de ces migrants. On estime que dans les régions rurales périphériques, l'accumulation des différents problèmes que sont le vieillissement de la population, l'émigration, la récession économique et la réduction des infrastructures sont des facteurs d'incitation aux emigrants. Considérant les deux exemples de la Saxe de l'Est et de la Sarre, les auteurs étudient la tendance exactement inverse, c'est-à-dire une immigration internationale vers des zones rurales en cours de rétrécissement. Ils analysent en particulier l'apport de l'immigration internationale au développement et à la compétitivité des régions rurales à l'ère de la mondialisation. Dans ces deux régions les auteurs ont réalisé une série d'interviews qualitatives portant sur les questions suivantes: Quel peuvent être les chances qui résultent de l'immigration pour les zones rurales elles-mêmes et pour les migrants? Quels sont les rapports avec la population locale, c'est-à-dire avec ceux qui sont restés? Il s'avère que les approches classiques d'explication des migrations internationales ne peuvent pas s'appliquer directement aux régions rurales en voie de rétrécissement puisque le marché du travail ne se caractérise pas par une pénurie de main-d'œuvre et que l'on n'est pas en présence d'un développement économique dynamique. Les caractéristiques mises à jour plus récemment telles que les communautés ethniques, les liens familiaux et les réseaux sociaux présentent peu d'intérêt pour expliquer les migrations internationales dans les zones rurales. En effet, le nombre des immigrants internationaux y est trop faible pour expliquer les transferts par des liens entre personnes, par des communautés ethniques et des réseaux. Les zones rurales constituent plutôt des terres d'accueil pour certaines catégories niches des immigrants internationaux qui sont attirés par les caractéristiques spécifiques de ces régions rurales. C'est à ce niveau que l'immigration internationale vers des zones rurales pourrait prendre de l'ampleur dans le champ des études migratoires en général.

Migration, zone rurale, intégration, régions rétrécissantes, Saxe, Sarre

Роберт Надлер, Микаэль Кришан, Бирте Нинабер, Виолетта Фрис

Международная иммиграция в «убывающую» сельскую местность: на примере Восточной Саксонии и Саара

Научно-исследовательские проекты и исследования по международной миграции, как правило, сфокусированы на крупных городах как центрах концентрации глобальных миграционных потоков. Сельским территориям при этом в основном отводится как раз роль источника этих миграционных потоков. В частности, сельские периферийные регионы характеризуются такими проблемами, как старение и отток населения, а также экономическая и инфраструктурная дегенерация, которые выступают в качестве движущих факторов для эмиграции. В рамках статьи на двух ключевых примерах Восточной Саксонии и Саара, рассмотрены противоположные тенденции, а именно - международная иммиграция в «убывающую», депрессивную сельскую местность.

Анализируется, какой потенциал представляет международная иммиграция для развития и конкурентоспособности сельских регионов в эпоху глобализации. С помощью интервью в данной работе исследуются следующие вопросы. Какие возможности создаёт миграция в сельскую местность для самих сельских территорий и для иммигрантов? Каковы отношения с местным населением, остающимся в сельской местности?

Становится очевидным, что неоклассические подходы для трактовки международной

миграции не могут быть автоматически перенесены на депрессивную сельскую местность, потому что на местных рынках труда не ощущается ни межотраслевой нехватки рабочей силы, ни экономической динамики. И более поздние подходы, подчёркивающие значение этнических общностей, семейных связей и социальных сетей, также мало пригодны для рассмотрения проблематики международной миграции в сельской местности. Число международных мигрантов здесь слишком мало, чтобы такие связи, сообщества и сети могли быть использованы в качестве объяснения. Важнее признать сельские районы в качестве некой ниши для определённых типов международных мигрантов, использующих сельскую специфику в своих целях. Тем самым сельские территории могут приобрести новое значение в области международной миграции.

Миграция, сельская местность, интеграция, «убывающий регион», Саксония, Saar